

49 - Filial Affection

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

Along our endless journey,

[00:19] ---

whenever it looked like we might stop,

[00:23] ---

releasing a deep sigh,

[00:31] ---

*we'd begin to take hold of each other,
but then come apart again*

[00:37] ---

But now, there is nothing more to fear

[00:45] ---

The powerful ties that join our hearts

[00:52] ---

will never be broken

[01:00] ---

Here in this place where we have arrived

[01:08] ---

after searching for so long, we'll place a period

[01:15] ---

Turning our sorrow and anger to strength,

[01:23] ---

our destiny is right beside us

[01:32] ---

Ed fights alongside Lan Fan, now back in action,

[01:35] ---

against the Homunculus Pride.

[01:38] ---

As the difficult battle carries on,

[01:40] ---

*Ed successfully works out a plan
to safely get Al back from him.*

[01:46] ---

However, Pride takes in his partner, Gluttony,

[01:50] ---

and obtains his abilities.

[01:55] ---

*Elsewhere, Mustang joins up
with Hawkeye and the others.*

[01:59] ---

*They kidnap the Fuhrer's wife,
and hold her hostage.*

[02:09] ---

Al, wake up.

[02:12] ---

Hey, Al! Can you hear me?!

[02:14] ---

Alphonse!

[02:18] ---

That smell...

[02:21] ---

Edward Elric!

[02:23] ---

If I capture you, Hohenheim
will be forced to come forward.

[02:49] ---

Ed!

[03:04] ---

--Young Lord!
--Afraid not.

[03:07] ---

I'm Greed.

[03:09] ---

Why, you...

[03:10] ---

Give the Young Lord back his body!

[03:12] ---

That's something I'm afraid I can't do.

[03:15] ---

Whoa... Here he comes!

[03:25] ---

Are you all right?!

[03:34] ---

Who asked you to help?!

[03:35] ---

Shut up! Your arm still isn't
at its best yet, right?!

[03:40] ---

That's none of your affair!

[03:41] ---

Right now, you just worry about yourself!

[03:45] ---

We're going to need your help down the road.

[03:52] ---

Keep going!

[03:53] ---

Sorry, I couldn't bag him.

[03:56] ---

Hmph, don't worry about it.

[03:58] ---

Can't fault you for not being able to defeat *him*.

[04:01] ---

He's a monster, even by my standards.

[04:10] ---

Wake up...

[04:12] ---

Alphonse!

[04:18] ---

Huh? Dad?

[04:20] ---

Yo.

[04:25] ---

Um... If you're here, Dad, then is this Kanama?

[04:29] ---

That's right.

[04:31] ---

How did... When did I...?

[04:35] ---

Oh, right! Pride!

[04:37] ---

Dad, the Homunculus Pride
came inside my body...

[04:41] ---

Mm-hmm. I heard all about it
from Mr. Gorius here.

[04:44] ---

That's "Darius."

[04:46] ---

Rats. It was like he was interfering with my soul,

[04:50] ---

and it felt icky.

[04:52] ---

Those guys are almost like
clones of a clone of me.

[04:57] ---

As my son, it might be easy for them

[04:59] ---

to interfere with your blood seal.

[05:05] ---

Old man Fu...

[05:10] ---

Would you see to caring for this man's wounds?

[05:14] ---

What's the situation like over there?

[05:16] ---

Are you Edward's father?

[05:18] ---

Yes, I am.

[05:22] ---

The shadow monster devoured
the one named Gluttony,

[05:25] ---

and he's beyond our control.

[05:27] ---

Greed and Edward are fighting him,
but the situation is not good.

[05:34] ---

*This is my fault. Everyone is in this
mess because Pride caught me.*

[05:41] ---

The fires have created too many light sources,

[05:43] ---

and I've run out of flash bombs.

[05:45] ---

The same tricks won't work any longer.

[05:48] ---

This is bad.

[05:51] ---

The way things are headed,

[05:52] ---

the people in the slums are going
to be caught in the middle of this.

[05:57] ---

Dad...

[05:59] ---

...you're a big-time alchemist, right?

[06:03] ---

Yeah, I'm not half bad.

[06:06] ---

I have a favor to ask,
and I'm counting on your skills.

[06:14] ---

There...

[06:16] ---

The view is much better now.

[06:25] ---

It won't do any good to hide behind anything.

[06:28] ---

Your smell gives you away.

[06:30] ---

Damn!

[06:32] ---

Hey, you still alive?

[06:34] ---

More or less.

[06:36] ---

Is this any time to be
worried about others, Greed?

[06:39] ---

I wonder how much longer it
will be before *you* are dead?

[06:44] ---

You monster...

[06:46] ---

That's a rather rude thing to
say about your brother, Greed.

[06:51] ---

May I eat you now?

[06:52] ---

You eat me and you'll upset
your stomach, Brother.

[07:01] ---

Ah, you're finally making an appearance...

[07:04] ---

...Hohenheim.

[07:06] ---

Heroes always arrive late, you know.

[07:10] ---

Hero? Are you saying you mean to defeat me?

[07:16] ---

No, I couldn't do that.

[07:18] ---

You really are a fright, after all.

[07:29] ---

What is he thinking? Is he after something?

[07:50] ---

Here he comes!

[07:56] ---

Oh, what a pathetic strategy.

[08:01] ---

You don't know when to give up.

[08:09] ---

Al!

[08:15] ---

Hmph, to think that you would
come back here to be my hostage...

[08:20] ---

What a curious boy your son is.

[08:26] ---

Don't you put...

[08:29] ---

...my son down.

[08:50] ---

Hohenheim!

[09:05] ---

Amazing.

[09:07] ---

He confined him.

[09:19] ---

What is this?! You trapped
Al in there, too, you know!

[09:22] ---

What are you thinking?!

[09:25] ---

It wasn't my idea.

[09:27] ---

Al suggested we do this.

[09:33] ---

It worked! You can't use your abilities like this.

[09:37] ---

Is this any time to be laughing?
You can't get out of here, either.

[09:42] ---

The instant you open up a crack trying
to leave, I'll use my shadows to--

[09:45] ---

I never meant to leave here in the first place.

[09:50] ---

What do you say we have
a test of endurance, Selim--

[09:53] ---

or rather, the Homunculus Pride?

[09:56] ---

My body is just fine with having
no oxygen, or light, or food.

[10:01] ---

All day today, until the Promised Day is over,

[10:04] ---

you are going to stay put
right here, together with me.

[10:10] ---

It's too difficult to try
to defeat Pride right now.

[10:13] ---

However, the way things were going,

[10:14] ---

there would be too much damage
done to the surrounding area.

[10:17] ---

So instead of fighting him, we used
me as a decoy, and pinned him down.

[10:22] ---

Now we've bought ourselves some time

[10:24] ---

to put together some countermeasures.

[10:25] ---

So without even discussing it with me--

[10:27] ---

He said, "If we tell Brother,

[10:30] ---

he'll definitely be against it."

[10:36] ---

This is what came of him thinking up
a way for everyone to survive.

[10:40] ---

Try to understand.

[10:45] ---

Now, let's get these fires out.

[10:54] ---

Al!

[10:55] ---

Brother!

[10:59] ---

Al!

[11:01] ---

I'm sorry! Here we were finally reunited, too.

[11:06] ---

But then, I was the reason why
all of this happened to begin with.

[11:10] ---

Besides, I only have to put
up with this for one day.

[11:14] ---

I'll be fine, Brother.

[11:22] ---

Lust is gone, Envy is gone,
and Gluttony is out of commission.

[11:26] ---

Wrath is at the training ground in
the east, and Pride is stuck here!

[11:34] ---

Right now, the only ones here
in Central are Daddy and Sloth.

[11:38] ---

Greed, what are you thinking?

[11:42] ---

Hmph, I told you!

[11:44] ---

I'm going to be king of the whole world!

[11:56] ---

Doesn't it seem like lately,
there are more Ishvalans in Central?

[12:01] ---

Yeah, yeah. There seem
to be quite a few of them

[12:03] ---

around those abandoned buildings in the west.

[12:06] ---

Speaking of Ishvalans, I wonder
how that X-scarred fellow

[12:09] ---

who was here before is doing now.

[12:14] ---

Hey, it's the X-scarred fellow.

[12:17] ---

Speak of the devil, here he is.

[12:19] ---

I'm looking for the Kanama slums.

[12:22] ---

Huh? Kanama is in the woods,
on the outskirts to the south.

[12:28] ---

Oh, yeah? Thanks.

[12:31] ---

Come to think of it, isn't that girl with you?

[12:34] ---

You know, the girl who had that
black-and-white cat with her.

[12:38] ---

She came back here a little while ago.

[12:41] ---

--What?

--She didn't go back to her home country?

[12:44] ---

Sheesh, what is she doing?

[12:47] ---

Hey, you guys have finally done it!

[12:50] ---

Hmm? What do you mean?

[12:52] ---

You're the ones who blew up
Bradley in his train out east, right?

[12:57] ---

Blew up?!

[12:58] ---

Huh? You mean you weren't?

[13:00] ---

It's news to us.

[13:02] ---

Oh, and here I was sure you
grouped up with the other Ishvalans

[13:05] ---

and pulled it off.

[13:07] ---

Yeah, that business about
them pulling terrorist acts

[13:10] ---

is just hot air, that's all.

[13:12] ---

They have not come together
to do anything like that.

[13:16] ---

They're important friends,

[13:18] ---

who are trying to change
the country without terrorism.

[13:42] ---

There are limits as to how devoted
one should be to his work.

[13:46] ---

The new suit I went and
had made has gotten dirty.

[13:51] ---

The main event doesn't start until
after the sun goes up, either.

[14:03] ---

It's no use.

[14:05] ---

I doubt my dad made it such that
a child could do anything about it.

[14:15] ---

This is what happens when
you deride humans so much.

[14:19] ---

You guys don't understand a
single thing about us humans.

[14:24] ---

You shouldn't think that everything
is going to go your way.

[14:28] ---

That plan of yours, for example.

[14:30] ---

The way I see it, it was perfectly sloppy.

[14:33] ---

Sloppy?

[14:35] ---

Yeah. It sounded like there were sacrifices to it,

[14:38] ---

and you were going to use
us to try to do something,

[14:42] ---

but if we were to run away
to some foreign country,

[14:46] ---

at that point, your plans
would have gone up in smoke.

[14:52] ---

It's true, there are humans that
only think about themselves.

[14:59] ---

However...

[15:01] ---

Yes, Wrath's wife, for example.

[15:05] ---

Once, in town, there was an incident

[15:07] ---

where I was nearly hit by a car.

[15:10] ---

When it happened, she risked
her life to try to save me.

[15:17] ---

Even though she didn't
know I was a Homunculus,

[15:21] ---

I was unexpectedly thrown
for a loop by her rashness.

[15:28] ---

I have a father, but I did not have

what you would call a mother,

[15:33] ---

so to be honest, I have
been most intrigued by her.

[15:37] ---

I wondered if this was what
having a mother was like.

[15:41] ---

Wrath's wife... You mean Mrs. Bradley, right?

[15:46] ---

Yes, that's right.

[15:50] ---

I can't believe you tricked that nice woman.

[15:53] ---

It's true, I was just playing house with her.

[15:59] ---

However, living life with her was enjoyable,

[16:02] ---

and I did like it.

[16:04] ---

--So then...!

--There are humans...

[16:09] ---

There are humans, like Wrath's wife,

[16:12] ---

who will throw away their own lives
to protect what is dear to them.

[16:18] ---

And then there are you guys,
that were chosen to be sacrifices,

[16:23] ---

who have even stronger spirits.

[16:26] ---

There's no way you could have
abandoned this country and escaped.

[16:29] ---

In fact, you came back here just to fight me.

[16:35] ---

So in no way were our plans sloppy.

[16:51] ---

Colonel...

[16:55] ---

It's almost time.

[16:59] ---

Yeah.

[17:08] ---

Let's go, Lieutenant.

[17:24] ---

What is this?

[17:26] ---

What in the world happened? And...

[17:30] ---

...what's with that mountain?

[17:34] ---

Well, if it isn't Gerso and Zampano!

[17:36] ---

Ah, Darius!

[17:40] ---

A-Are you here under orders
from Kimblee to kill all of us?!

[17:44] ---

Huh? What are you talking about?

[17:46] ---

We quit being Kimblee's
servants a long time ago.

[17:49] ---

So you say, and then you'll
wait for us to lower our guard,

[17:51] ---

so you can kill us, right?!

[17:52] ---

As if I would do that!

[17:54] ---

I don't trust you. I'll bet
Heinkel is hiding nearby,

[17:58] ---

about to attack us, isn't he?!

[17:59] ---

--Dr. Marcoh!

--Get over it already, you idiot.

--An idiot, am I?!

[18:01] ---

--Edward.

--You wanna go at it, you swine?

--Zampano is the swine.

[18:04] ---

--And Scar is with you, huh?

--Hey, what did you say?!

[18:06] ---

--It was the gorilla there that said it.

--I hate to ask when you just got here,

[18:09] ---

--but we have to get set up.

--Shut up!

[18:12] ---

Hey, you! Piggy, tubby,
and gorilla, stop fighting!

[18:16] ---

Why, you! You want a fight, do you?!

[18:20] ---

Oh, so you really have quit as Kimblee's men.

[18:25] ---

Working under him, it was obvious
that we were expendable.

[18:30] ---

I know what you mean.

[18:32] ---

And, as a result, we've ended up
as fugitives, but it sure feels good.

[18:37] ---

Yeah. What's more,

[18:40] ---

these guys aren't going to run out on us.

[18:49] ---

It's finally gonna start, once the sun comes up.

[18:53] ---

Yeah. I sure hope everyone
lives through this all right.

[18:59] ---

Looks like they're done talking.

[19:03] ---

Where did the old guy go?

[19:07] ---

He went to go check out the city.

[19:09] ---

By himself?

[19:11] ---

Yeah. He said he was the only one among us

[19:13] ---

whose face hasn't been shown to the enemy,

[19:16] ---

so it would be better for all of us that way.

[19:19] ---

He said he would also get a handle
on Colonel Mustang's movements.

[19:24] ---

He's probably also wondering what Ling is up to.

[19:28] ---

Ah, that makes sense.

[19:30] ---

Is your meeting with Scar and the others over?

[19:33] ---

Yeah.

[19:35] ---

We've set up our mission.

[19:38] ---

You have, huh? Then it's almost time.

[19:48] ---

Your younger brother is a real piece of work.

[19:51] ---

Staying in the darkness
with that monster like that.

[19:55] ---

If it were me, I'd be flipping out.

[19:57] ---

Mm-hmm.

[20:00] ---

Al's really giving it his all, huh?

[20:03] ---

The rest...

[20:05] ---

...is up to us to do.

[20:25] ---

The Promised Day...

[20:28] ---

...has started.

[20:44] ---

A promise that we would have never made

[20:48] ---

will seek to take our future from us again today

[20:55] ---

*Why is it that even though
we got what we wanted,*

[20:59] ---

we are unable to offer an honest smile?

[21:06] ---

*These tears welling up
are fragments born of pain,*

[21:12] ---

not of weakness or regret

[21:17] ---

Whatever moment, whatever fate I face,

[21:21] ---

I've learned that one thing is certain

[21:29] ---

Whatever limits, whatever hardship I face,

[21:32] ---

I don't want to give up

[21:36] ---

Don't let me go

[21:41] ---

The warmth of your right hand that I held so tight

[21:49] ---

is still here with me

[22:02] ---

Brother! Brother!

[22:04] ---

Hey, Brother Denny!

[22:06] ---

Pipe down!

[22:09] ---

What is it?

[22:10] ---

Hurry and get up. It's about to start.

[22:13] ---

What's about to start?

[22:16] ---

The eclipse!

[22:17] ---

Eclipse?

[22:20] ---

Okay, look, what time do you think this is?

[22:24] ---

It's not yet time for the eclipse to start.

[22:27] ---

Hey, don't look at the sun!

You'll ruin your eyes!

[22:30] ---

I know that much, at least.

[22:34] ---

Brother, come here, come here!

There's smoke rising from the city!

[22:46] ---

Don't you guys go outside today!

[22:55] ---

Cedi Squad in the western sector
has discovered and engaged

[22:58] ---

Mustang's group in sector C75.

[23:01] ---

However, they have taken
the Fuhrer's wife as a hostage,

[23:04] ---

so we're having trouble handling him.

[23:06] ---

No matter. Attack.

[23:08] ---

Sir?

[23:12] ---

All we need is to keep Roy Mustang alive.

[23:15] ---

The wife has no practical value.

[23:18] ---

Have his men eliminated.

[23:27] ---

Don't move!

[23:36] ---

Are you going to shoot?

[23:42] ---

You're free to shoot everyone
but Colonel Mustang!

[23:58] ---

People who have been immersed in peace

[24:00] ---

do not realize the peril before their eyes.

[24:04] ---

They cannot imagine the doom that is coming.

[24:09] ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:
Fullmetal Alchemist,*

[24:13] ---

Episode 50: "Upheaval in Central."

[24:17] ---

*The weak will forfeit,
while the strong will overrun them.*

[24:22] ---

Such is war.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:56 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:56 UTC by whimsee